

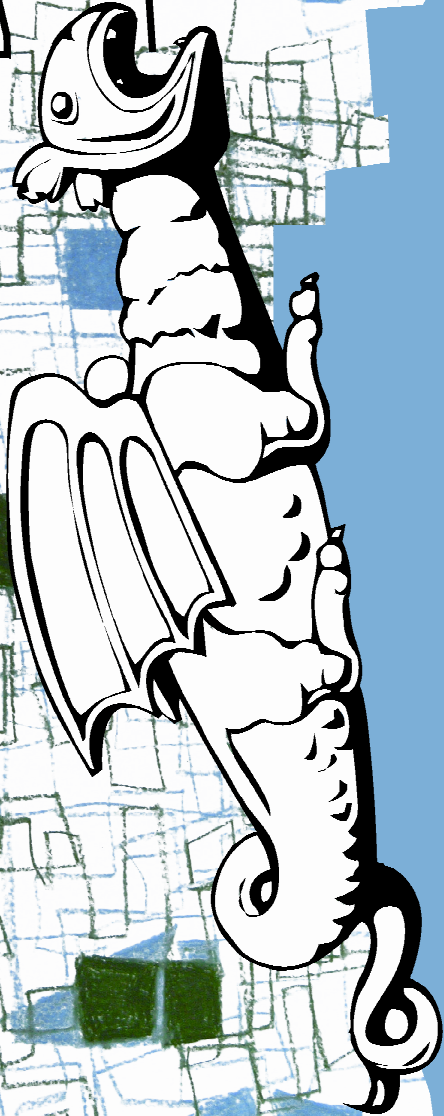
Slovenski  
slavistični kongres

Slavistično  
društvo Slovenije

## *Slovenščina med kulturami*

Kongresni program  
(priloga h Kroniki)

Celovec in Pilberk  
2.–4. oktobra 2008



# ***Slovenščina med kulturami***

*Slovenski protestantizem in medkulturnost  
Slovenski jezik in književnost med kulturami  
Književnosti in jeziki manjšin  
Slovenščina sms*

## **Slovenski slavistični kongres**

Celovec in Pliberk  
2.–4. oktobra 2008

Slavistično društvo Slovenije

<http://www.ff.uni-lj.si/slovjez/sds/sds.html>

# KONGRESNI PROGRAM

Četrtek, 2. oktober 2008

Univerza v Celovcu, Universitätsstrasse 65–67, Celovec

- 9.00–10.00 Registracija kongresnikov
- 10.00–11.00 Otvoritev kongresa, pozdravi oblasti
- 11.00–11.15 Odmor  
*Slovenski protestantizem in medkulturnost I*  
*Plenarna sekcija, predseduje Joža Mahnič*
- 11.15–11.30 Boris Paternu: Trubarjeva prebujanja individualne, nacionalne in globalne identitete
- 11.30–11.45 Gerhard Neweklowsky: Nekaj iz skladnje veznikov slovenskih protestantov
- 11.45–12.00 Kozma Ahačič: Kulturne razlike kot izhodišče za kvalitetnejšo ciljno obravnavo jezika in književnosti Trubarjevega časa
- 12.00–12.15 Petra Hesse: Ornamentales Erzählen
- 12.15–12.30 Diskusija
- 12.30–13.45 Kosilo  
*Slovenski protestantizem in medkulturnost II*  
*Plenarna sekcija, predseduje Boris Paternu*
- 13.45–14.00 Erich Prunč: Veliki čudež malega jezika: sredotežne in sredobežne sile v razvoju slovenskega jezika in kulture
- 14.00–14.15 Brigitta Busch: Slovenščina na Koroškem: jezik manjšine, a ne le to
- 14.15–14.30 Silvija Borovnik: Medkulturnost slovenske književnosti na avstrijskem Koroškem
- 14.30–14.45 Teodor Domej: Križevi poti na Koroškem iz družbenojezikovnega in jezikovnozgodovinskega zornega kota
- 14.45–15.00 Diskusija
- 15.00–17.30 Občni zbor SDS
- 17.30–19.00 Pešpot po Celovcu / Knjigarna Haček – Predstavitve narečne poezije (Marija Stanonik, Marija Pirjevec)
- 19.00–20.30 Prosto za večerjo
- 20.30–22.00 Kulturna prireditev v celovškem Domu glasbe (Konzerthaus)

**Petek, 3. oktober 2008**

## **Kulturni dom, Pliberk**

- 8.00–9.30 Vožnja z avtobusom v Pliberk
- 9.30–10.00 Otvoritev drugega kongresnega dne, pozdravi, podelitev častnih članstev SDS  
*Slovenski jezik in književnost med kulturami I*  
*Vzporedna sekcija, predseduje Miha Vrbinč*
- 10.00–10.15 Boža Krakar Vogel: Nekateri posebnosti poučevanja starejše književnosti
- 10.15–10.30 Sonja Žilavec Nemeč: Vključevanje vsebin medkulturnega dialoga v pouk književnosti v gimnaziji
- 10.30–10.45 Milena Mileva Blažič: Slovenska mladinska književnost med kulturami – študij primera: Prešeren – mladinski pesnik
- 10.45–11.00 Aleš Kozár: Multikulturalnost: jukstapozicija ali determinacija – sodobna slovenska in češka poezija
- 11.00–11.15 Matjaž Zaplotnik: Epski pesnitvi Urbana Jarnika in Jerneja Levičnika
- 11.15–11.45 Diskusija
- 11.45–12.15 Odmor  
*Slovenski jezik in književnost med kulturami II*  
*Vzporedna sekcija, predseduje Helena Dobrovoljc*
- 10.00–10.15 Franci Just: Slovstvena zgodba prekmurskih evangeličanov
- 10.15–10.30 Valerija Perger: Ohranjanje slovenščine v narodnostni šoli v Porabju na Madžarskem
- 10.30–10.45 Majda Marija Lesjak: Zamejska in izseljenska tematika v slovenski osnovni šoli
- 10.45–11.00 David Bandelj: Večjezičnost v sodobni poeziji Slovencev v Avstriji: multikulturalnost ali asimilacija?
- 11.00–11.15 Aleksandra Bizjak Končar: Ohranjanje jezika in jezikovna politika: primer slovenske jezikovne manjšine v Avstraliji
- 11.15–11.45 Diskusija
- 11.45–12.15 Odmor  
*Književnosti in jeziki manjšin I*  
*Vzporedna sekcija, predseduje Boris Pangerc*
- 12.15–12.30 Herta Maurer Lausegger: Slovanski manjšinski jeziki
- 12.30–12.45 Zinka Zorko: Narečna podoba pri štajerskih Slovencih v Avstriji

- 12.45–13.00 Susanne Weitlaner in Robert Muscherlin: Kulturno društvo člen 7 za avstrijsko Štajersko in Pavlova hiša – dialog med Steierci in Štajerci
- 13.00–13.15 Mihaela Koletnik: Podjunska rastlinska imena
- 13.15–13.30 Anja Benko: Podjunske besedje v zbirki Luke Sienčnika (1904–1989) in danes na Strojni
- 13.30–14.00 Diskusija  
*Medkulturna slovenistika*  
*Vzporedna okrogla miza, moderira Vesna Mikolič*
- 12.15–13.20 Elizabeta Bernjak, Ursula Doleschal, Marko Jesenšek, Miran Košuta, Zvonko Kovač, Franc Marušič-Lanko in Vesna Mikolič: Medkulturna slovenistika
- 13.20–13.30 Alojzija Zupan Sosič in Mojca Nidorfer Šiškovič: Slovenščina in slovenistike na tujih univerzah
- 13.30–13.40 Danica Rangus: Jezikovne počitnice v Novem mestu
- 13.40–14.00 Diskusija
- 14.00–16.00 Kosilo  
*Književnosti in jeziki manjšin II*  
*Vzporedna sekcija, predseduje Miran Hladnik*
- 16.00–16.15 Danila Zuljan: Brda – pokrajina dveh kultur
- 16.15–16.30 Ivan Vogrič: Manjšinsko vprašanje v predvojnih objavah dr. Lina Legiše
- 16.30–16.45 Bogomila Kravos: Tržaški tekst v slovenski dramatik: vprašanje vzpostavljenega vzorca
- 16.45–17.00 Nada Đukić: Podobe Avstralije v delih slovenskih in makedonskih avtorjev
- 17.00–17.45 Diskusija  
*Slovenščina sms*  
*Vzporedna sekcija, predseduje Ursula Doleschal*
- 16.00–16.15 Monika Kalin Golob: SMS-sporočila treh generacij
- 16.15–16.30 Helena Dobrovoljc: Jezik v e-poštnih sporočilih in vprašanja sodobne normativistike
- 16.30–16.45 Nataša Jakop: Pravopis in spletni forumi – *kva dogaja?*
- 16.45–17.00 Mija Michelizza: Nove tvorjenke v spletnih besedilih (primer *Wikipedije*)
- 17.00–17.15 Mojca Nidorfer Šiškovič: Vljudnost v elektronskih sporočilih – jih pišemo ali govorimo?
- 17.15–17.30 Primož Jakopin: Tujejezični iztržki v besedilih časopisa *Delo* za letnik 2007
- 17.30–17.45 Diskusija
- 17.45–19.00 Vzporedni program (galerija, šola)
- 19.00–21.00 Zaključna večerja (bife), zatem vožnja z avtobusom nazaj v Celovec

**Sobota, 4. oktober 2008**

**Gosposvetsko polje, Rož, Zilja**

9.00–14.00 Ekскурzija po Koroškem

14.00–16.00 Kosilo, družabnost, slovo

## **PREDSTAVITVE KNJIG IN PROJEKTOV**

**Petek, 3. oktobra 2008**

**Kulturni dom, Pliberk**

*Vzporedno dogajanje, moderira Milena Mileva Blažič*

16.00–16.10 Kozma Ahačič: *Zgodovina misli o jeziku in književnosti na Slovenskem: protestantizem*

16.10–16.20 Kozma Ahačič: *Primož Trubar.doc. Za domišljjsko potovanje in domače branje. Izbor odlomkov iz del Primoža Trubarja*

16.20–16.30 Marija S. Leskovar: *E-Trubar*

16.30–16.40 Martina Piko-Rustia: *Kulturna dediščina med kulturami. Publicistična dejavnost Slovenskega narodopisnega inštituta Urban Jarnik v Celovcu*

16.40–16.50 Alenka Korošec Klarič, Renata Čampelj Jurečič, Marijana Klemenčič Glavica in Brigita Renner: *Književnost preko interneta*

16.50–17.00 Barbara Pregelj: *Zgledno omladno: trivialno v slovenski postmoderni književnosti*

17.00–17.10 Miran Košuta: *E-meji. Eseji o mejni liter@turi*

17.10–17.20 Peter Weiss: *Janez Žiga Valentin Popovič. Glossarium Vindicum: osnutek slovenskega slovarja iz druge polovice 18. stoletja / Entwurf eines slowenischen Wörterbuchs aus der zweiten Hälfte des 18. Jahrhunderts*

17.20–17.30 Fedora Ferluga-Petronio: *Nikola Šop – poeta del cosmo*

17.30–17.40 Fedora Ferluga-Petronio: *Svevremeni Šop. Uz 25. obljetnicu smrti Nikole Šopa*

17.40–17.50 Herta Maurer-Lausegger: *Avdiovizualna dialektologija: predstavitev projekta »Dialektdokumentation/Narečna dokumentacija«*

17.50–18.00 Marijanca Ajša Vižintin: *Otroci priseljencev in slovenščina: izkušnja s kosovskim dekletom v osmem razredu osnovne šole*

18.00–18.10 Boža Krakar Vogel: *Književnost v izobraževanju – cilji, vsebine, metode*

**Sporočilo vsem nastopajočim:** Po možnosti prinesite s seboj vse potrebne podlage za svoje predavanje, npr. izročke za poslušalce, ker bo zaradi časovne in tehnične zasedenosti težko vse urediti sprti. Zato tudi priporočamo, da nam **že pred kongresom sporočite, kaj potrebujete za nastop** (grafoskop, dvd predvajalnik, projektor ipd.) in da nam predhodno kar po e-pošti pošljete gradivo, ki ga med predavanjem želite pokazati na projekciji.

## KONGRESNE SPLETNE STRANI

[http://www.ff.uni-lj.si/slovjez/sds/celovec\\_kongres.html](http://www.ff.uni-lj.si/slovjez/sds/celovec_kongres.html) – Začetna stran kongresa z aktualnimi obvestili in zemljevidi kongresnih lokacij;

<http://www.ff.uni-lj.si/slovjez/sds/prijavnica-celovec.html> – Prijavnica na kongres;

<http://www.ff.uni-lj.si/slovjez/sds/sds.html> – Glavna stran Slavističnega društva Slovenije.

## BIVANJE MED KONGRESOM

### ► KONGRESNIKI

Posebej za udeležence letošnjega Slovenskega slavističnega kongresa smo organizirali štiri gostišča v bližini celovške univerze, ki nudijo ob naročilu sobe (prijavite se z geslom *Slavko 2008*) poseben popust. Gostišča s posebnim popustom za kongresnike so:

— <http://www.plattenwirt.at/> – Friedelstrand 2; tel. 0043-463-21173, fax 0043-463-21173-25, e-pošta: [hotel@plattenwirt.at](mailto:hotel@plattenwirt.at);

— <http://www.weidenhof.at/> – Wörthersee-Süduferstraße 66; tel. 0043-463-281540, fax 0043-463-281540-8; e-pošta [hotel@weidenhof.at](mailto:hotel@weidenhof.at);

— <http://www.hotel-roesch.at/> – Wörthersee-Süduferstraße 55; tel. 0043-463-281604, e-pošta: [office@hotel-roesch.at](mailto:office@hotel-roesch.at);

— <http://www.oejhv.or.at/quartier/9020/9020.htm> – mladinski hostel, Neckheimgasse 6; tel. 0043-463-230020 ali 230019, fax 0043-463-230020-20, e-pošta: [jgh.klagenfurt@oejhv.or.at](mailto:jgh.klagenfurt@oejhv.or.at).

Drugi hotelski naslovi (brez popusta): <http://www.booking.com/Klagenfurt-Hotels>, <http://www.info.klagenfurt.at/>, <http://www.gis-klagenfurt.at/>, <http://www.klagenfurt-tourismus.at/> in <http://www.oejhv.or.at/> – Youth Hostel.

*PROSIMO, DA ZA REZERVACIJO PRENOČIŠČA POSKRBITE SAMI.* Kongresnikom, ki ste že ali boste rezervirali sobo v navedenih hotelih, svetujemo, da pripotujete tja z osebnim avtomobilom v četrtek, 2. oktobra 2008, do 8.00 ure.

Ker je treba na parkirišču pri univerzi plačati parkirno, vam svetujemo, da se odpravite peš do univerze (hoteli so približno 10 minut peš hoje od univerze, najbližje brezplačno parkirišče je pri Minimundusu ali ob cesti Universitätsstraße). Na Univerzi v Celovcu (Universitätsstraße 65–67) se boste med 9.00 in 10.00 uro lahko registrirali in prejeli kongresno gradivo v Omanovi dvorani (*Oman-Saal, i-129*). Kongres se bo pričel ob 10.00 uri v predavalnici B.

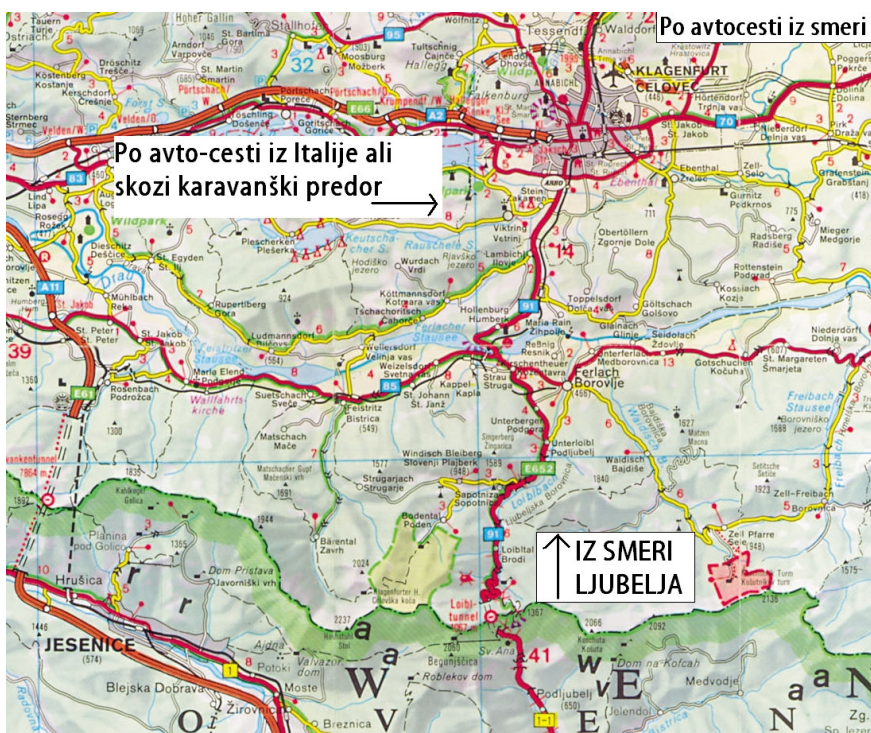
## ► REFERENTI

Referentom in drugim kotizacije oproščenim članom SDS bomo organizatorji sami priskrbeli prenočišča v dvoposteljnih sobah (večina vas bo v gostišču Wachau). Morebitno odpoved prenočišča sporočite čimprej na e-naslov [slavko2008@uni-klu.ac.at](mailto:slavko2008@uni-klu.ac.at).

## KONGRESNI ORGANIZACIJSKI ODBOR

Letošnji Slovenski slavistični kongres v Celovcu in Pliberku prireja Slavistično društvo Slovenije ob pomoči krajevnega organizacijskega odbora, ki ga sestavljajo kolegi Ursula DOLESCHAL, Eva GRATZER, Peter SVETINA in Miha VRBINC. Vanj so vključene naslednje krajevne ustanove: Univerza Alpe-Adria Celovec, Zvezna gimnazija/Zvezna realna gimnazija za Slovence in Strokovno pedagoško združenje. Za učitelje iz Avstrije je pristojna Pedagoška visoka šola v Celovcu.

Za kakršnokoli organizacijsko pojasnilo (npr. v zvezi z nastanitvijo, programom, drugimi informacijami) lahko stopite v stik s tajnicama kongresa (le-ti sta Nadja SCHELLANDER (v slovenščini) in Eva GRATZER (v nemščini in angleščini – tel. 0043-463-2700-2602)) po e-pošti [slavko2008@uni-klu.ac.at](mailto:slavko2008@uni-klu.ac.at).





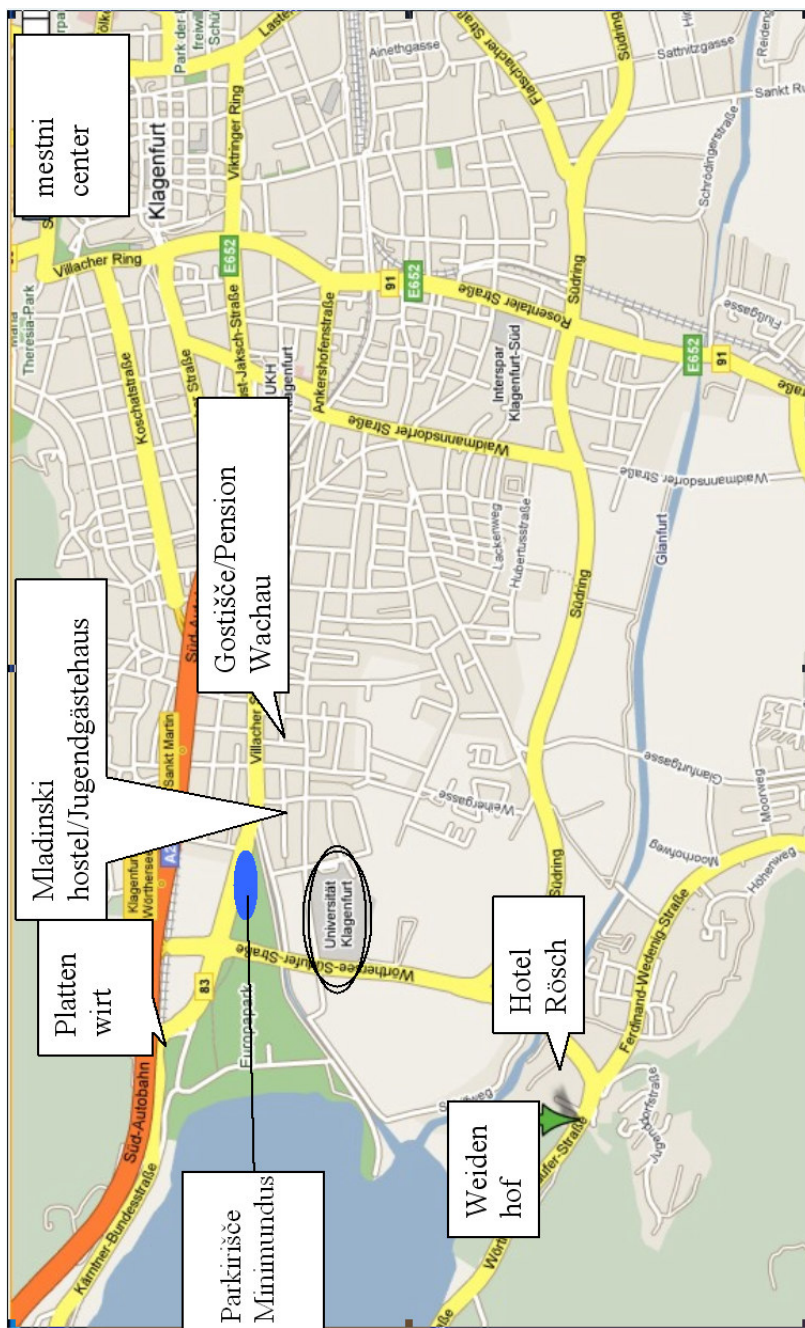
# KONGRESNE LOKACIJE

Kongres na Koroškem se bo odvijal v dveh krajih: prvi dan, v četrtek 2. oktobra 2008, na Univerzi Alpe-Adria v Celovcu (Klagenfurt, Universitätsstraße 65–67), drugi dan, 3. oktobra 2008, pa v Kulturnem domu v Pliberku (Bleiburg). Če se boste zglasili neposredno na samih krajih kongresnega dogajanja, vam bo zagotovo v pomoč spodnji zemljevidi.

Do Univerze v Celovcu lahko pripotujete **z avtom**:

- ▶ po avtocesti iz Gradca: smer Italija, mimo mestnega središča na zahodno stran, kjer zavijete na izvoz Celovec-Zahod/Klagenfurt-West – izvoz Univerza, južna obvoznica/Universität-Südmufahrung – skozi križišče naravnost 300 m do odcepa na levo k univerzi;
- ▶ iz smeri Dravograda, če ne greste po avtocesti: mimo kino centra Cinacity in Rutarja, pri banki Hypo na velikem križišču levo na obvoznico – po njej na južni strani mesta mimo nogometnega stadiona do univerze (gl. smerokaze *Universität*);
- ▶ iz smeri Ljubelja: po Rožanski cesti/Rosentalerstraße do križišča z mestno obvoznico (na desni je restavracija McDonald's), kjer zavijete levo na obvoznico – po njej na južni strani mesta mimo nogometnega stadiona do univerze;
- ▶ po avtocesti iz Italije ali skozi karavanški predor: pred Celovcem naravnost proti centru mesta – Celovec-Zahod/Klagenfurt-West – izvoz univerza/južna obvoznica, skozi križišče naravnost 300 m do odcepa na levo k univerzi.







## **Pozor: Potrebna je avtocestna nalepka (vinjeta)! Za parkirišča pri univerzi je treba plačati parkirnino!**

Do Univerze v Celovcu lahko pripotujete tudi **z vlakom**. Po prihodu na glavno celovško železniško postajo se odpravite na avtobusno postajo, ki je levo od vhoda na železniško postajo, od tam z linijo 13 v smeri Univerza/Universität (odhodi vsako polno uro, 20 minut čez in 20 minut do ure). Izstop je tik ob univerzi. Za več informacij si oglejte spletni strani <http://www.oebb.at/> (avstrijskih železnice) in <http://www.stw.at/> (fahrpläne – celovski avtobusi).

## **POTEK KONGRESA**

### **► PRVI DAN**

Kongres se bo v Celovcu odvijal na Univerzi Alpe-Adria.

V četrtek, 2. oktobra 2008, bo od 9.00 do 10.00 ure potekala v Omanovi dvorani (i-129) registracija kongresnikov. Kongres se bo nato začel ob 10.00 uri v predavalnici B. V predverju bodo med odmori na voljo kava in sokovi, v Omanovi dvorani pa si boste lahko ogledali razstavo knjig. Za plačnike kotizacije in druge upravičence bo od 12.30 do 13.45 ure v univerzitetni menzi kosilo. Po zaključku popoldanskega zasedanja in Občnega zbora SDS se bomo s posebnimi avtobusi peljali v središče mesta (glej zemljevid centra Celovca na prejšnji strani), kjer bo voden ogled mesta in v knjigarni Haček večer narečne književnosti. Večerja je po svobodni izbiri in **ni vključena v kotizacijo**. Ob 20.30 uri bo v Mozartovi dvorani Doma glasbe/Konzerthaus kulturna prireditev. Po koncu prireditve vas bo poseben avtobus spet zapeljal do univerze.

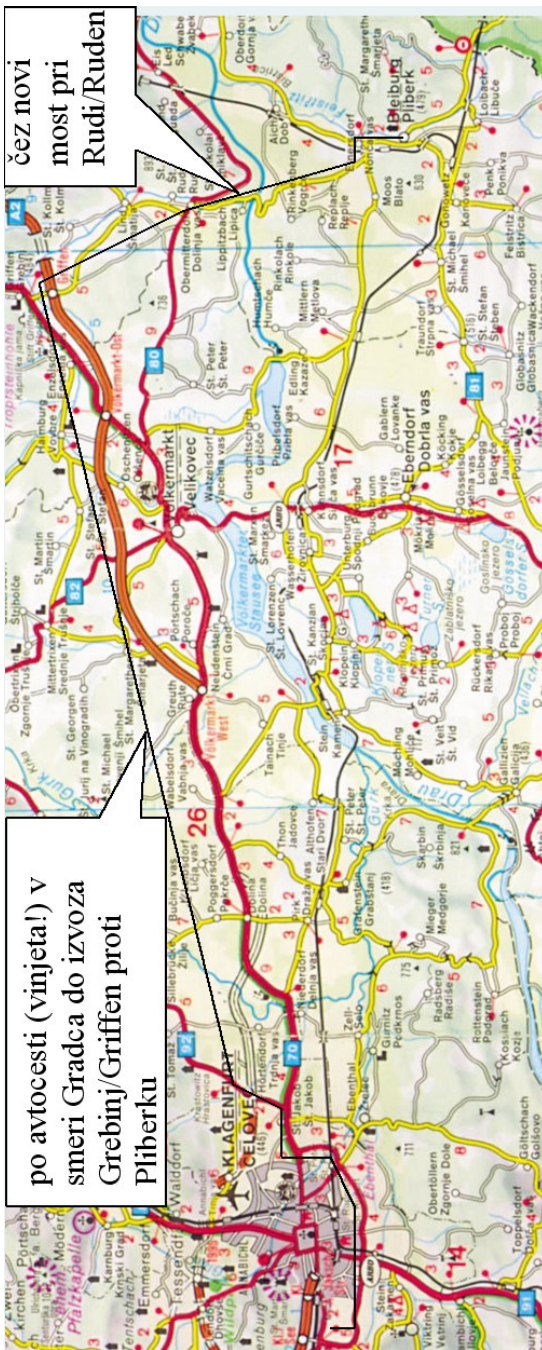
### **► DRUGI DAN**

V petek, 3. oktobra 2008, bo avtobus krenil ob 8.00 uri izpred celovške univerze v Pliberk. Kongres bo potekal od 9.30 ure dalje v Kulturnem domu v Pliberku. Po popoldanskem zasedanju bo od 14.00 do 16.00 ure kosilo. Popoldanski del zasedanja se bo pričel ob 16.00 uri. Mogoč bo tudi ogled kulturnih znamenitosti Pliberka in bližnje okolice. Zasedanje se bo zaključilo z bifejem v Kulturnem domu v Pliberku. Po večerji vas bosta avtobusa spet pospremila do celovške univerze.

Za tiste, ki boste za pot od Celovca do Pliberka morda uporabili osebni avtomobil, je na naslednji strani natisnjen zemljevid z orisom te poti.

### **► TRETJI DAN**

V soboto, 4. oktobra 2008, se bodo kongresniki, ki bodo ob registraciji doplačali 40 € za ekskurzijo, udeležili izleta z avtobusom po Gosposvetskem polju, Rožu in Zilji. Ob 9.00 uri se bomo odpeljali izpred Univerze v Celovcu in si nato ogledali Gosposvetsko polje. Obiskali bomo galerijo Franceta Goršeta v Svečah in se nato odpravili do Šentjakoba, kjer si bomo ogledali freske Valentina Omana in Višjo šolo za gospodarske poklice v Šentpetru. Nato se bomo zapeljali v Bistrico na Zilji in si ogledali kulturni ter seminarski center Stara pošta, kjer se bo kongres zaključil z okusnim kosilom in družabnostjo. Po kosilu vas bo avtobus zapeljal do celovške univerze.



čez novi  
most pri  
Rudi/Ruden

po avtocesti (vinjeta!) v  
smeri Gradca do izvoza  
Grebini/Griffen proti  
Pibberku

## OSTALE UPORABNE INFORMACIJE

### ► OBROKI

Kosili v četrtek in petek, zaključni petkov večerni bife, kave in sokovi so vključeni v kotizacijo. Lepo prosimo vse neprijavljene, ki boste na kongresu samo kratek čas in nameravate ostati tudi na kosilu ali večerji, da že zjutraj poveste rediteljem, kateri obrok boste použili, in jim odštejete za kosilo v univerzitetni menzi v četrtek (10 €) in/ali kosilo in zaključni bife v Kulturnem domu v Pliberku v petek (20 €).

### ► KORISTNE TELEFONSKE ŠTEVILKE

taksi: 0043-463-31 111;

tajnica Organizacijskega odbora ga. Eva Gratzner (v nemščini/angleščini): 0043-463-2700-2602;

Prof. Ursula Doleschal: 0043-463-2700-2611;

Prof. Peter Svetina: 0043-463-2700-2614;

Ravn. Miha Vrbinc: 0043-463-33353.

### ► UPORABNI MESTNI AVTOBUSI (iz mestnega središča do univerze)

Proge št. 10/11/13. Vozovnica stane 1,70 € in jo lahko kupite pri šoferju.

## UVODNIK 19. KONGRESNEGA ZBORNIKA SLAVISTIČNEGA DRUŠTVA SLOVENIJE *Slovenščina med kulturami* (Miha VRBINC)

Slovenski slavistični kongres na Koroškem nadaljuje po zagrebškem in tržaškem zamisel prejšnjega predsednika Slavističnega društva Slovenije dr. Mirana Hladnika o prirejanju teh znanstvenih sestankov tudi zunaj meja Republike Slovenije. Tej zamisli, ki podčrtuje pomen skupnega slovenskega kulturnega in jezikovnega prostora, želi Koroška pridati svoj poseben prispevek s prikazom sodobnega deželnega slovenskega utripa. Njegov vitalni spodbujevalec je tudi slovenistika, ki pomembno podpira ohranjanje slovenščine v krajevnem manjšinskem okolju, če le pomislimo na veliko število učiteljic in učiteljev slovenskega jezika na osnovnih in nadaljevalnih koroških šolah.

Kongres je posvečen temi »Slovenščina med kulturami«, saj proslavljamo leta 2008 petstoto obletnico rojstva Primoža Trubarja, hkrati pa je to leto razglašeno tudi za leto medkulturnosti, s čimer je regionalnemu izobraževanju in kulturnemu ustvarjanju dodana tudi evropska dimenzija. Ob tem se kongres vsebinsko ukvarja tudi s književnostjo in jezikom manjšin ter s položajem jezika in literature v novih medijih.

Slovenski slavistični kongres v Celovcu in Pliberku je priložnost, da hodimo po krajih, kjer živimo med slovensko in nemško kulturo. Življenje v dveh jezikih zahteva odprtost duha: ne moreš se namreč zapreti vplivom drugega jezika, posejal si seme v dveh gredah in na obeh lahko bujno poganjajo cvetovi ene in druge barve. Z leti šolanja se jim pridružijo še druge barve, drugi jeziki.

Kot učitelj na Zvezni gimnaziji in Zvezni realni gimnaziji za Slovence v Celovcu – in sedaj kot ravnatelj te šole – doživljam posebno jezikovno zadoščenje ob sodelovanju v projektu štirijezičnih razredov, poimenovanih po dr. Juliusu Kugyju, alpinistu, znanstveniku in pisatelju, ki je živel s tremi kulturami in jeziki tega prostora. Tako imenovani Kugyjevi razredi so učni modeli na splošnoizobraževalni šoli, začel pa se je leta 1999 na pobudo tedanjega ravnatelja dr. Reginalda Vospornika. Učenke in učence iz sosednjih pokrajin Koroške, Furlanije in Slovenije poučujemo v štirih jezikih, da bi se počutili doma v več kulturah, saj se resnično sporazumeva le, kdor zna živeti tudi toleranco in sprejemanje drugega. K temu spada – onstran samega znanja podatkov – tudi temeljito ukvarjanje z vedo o deželi in kulturi obmejnih regij. Kulturo tu razumemo kot jezikovno kulturo. Prek nje si Kugyjevi razredi prizadeva za širjenje obzorja učenc in učencev, pa tudi staršev, učiteljic in učiteljev, saj ga označuje načelo odprtosti. To načelo – in sam zgled Kugyjevega razreda – se seveda širita tudi na druge razrede Slovenske gimnazije, danes pa lahko s ponosom ugotavljam, da je bil Kugyjevi model že odlikovan z evropskim pečatom za inovativne jezikovne projekte in da je prek programa *Interreg-III A* Evropske unije tudi nadregionalno zasidran. Spremenil pa je tudi moje osebno gledanje na jezike in odprtost. Kot govorec dveh jezikov sem bil namreč sam po sebi odprt v dva svetova, toda z učenjem še drugih jezikov se moj pogled na svet bolj in bolj širi. Obenem se tudi bolje zavedam, kje sem »doma«, s tem pa pridobivam močnejšo regionalno identiteto. Kdor kaj zna, ta ima več možnosti. To velja še posebej za slovenistične strokovnjake, tako na delovnem trgu kot v nadaljnjem izobraževanju in sami jezikovni spretnosti. Ob znanju dveh in več jezikov pa hkrati uresničujemo tudi zamisel Evropske unije o večjezičnosti njenih državljanek in državljanov.

S prvim majem 2004 ni vstopila v to evropsko zvezo držav samo Republika Slovenija. Tudi za avstrijsko Koroško in Štajersko se je marsikaj spremenilo, na kar je opozoril že tedanji avstrijski državni predsednik dr. Thomas Klestil v pozdravnem govoru, ko je ob odprtju narodnostnega kongresa v Pliberku

dejal, da sta v Avstriji oziroma na Koroškem doma dva uradna jezika Evropske unije. Tega se moramo zavedati tudi mi.

Pisatelj Florjan Lipuš je v intervjuju za *Koledar 2003 Slovenske prosvetne zveze* povedal naslednje: »*Jezik postane viden z napisi, tiskano besedo, dvojezičnim občinskim glasilom ...*« Njegovo zamisel lahko nadgradim: jezik postane slišen z radiom in televizijo. Toda v javnosti nam je mnogokrat onemogočeno branje v slovenskem jeziku. In ko napisov ali besede ni, jezika ne beremo ali slišimo v tisti meri, ki mu gre. Slovenščina naj ne bo potemtaka samo zasebna stvar, temveč tudi javna. V Evropski uniji je pridobila isto veljavo kot drugi jeziki, njeni avtohtoni govorniki pa iste pravice kot jih imajo avstrijski, nemški, francoski, madžarski ali latvijski. Sodelovanje tako imenovanih malih držav v Evropski uniji je pridobilo s širitvijo še večjo težo in zdaj so za Avstrijo zavezniki prav tako potrebni kot za Slovenijo. Upam, da bosta obe državi zmogli izkoristiti priložnosti, ki se jima ponujajo, in živeti v dobrem sosedstvu. Na Koroškem to sosedstvo že živimo ob neposrednem stiku obeh narodnih skupnosti. Vendar: ali ga živimo res dovolj dobro? In kakšen je naš odnos do slovenščine?

»*Če vidiš v svojem jeziku kakršnokoli vrednoto, potem ne boš iskal izgovorov, da ne boš storil vsega, da boš ta jezik čim bolj obvladal in se v njem tudi sporazumeval,*« pravi slovenski literarni zgodovinar Matjaž Kmecl. Avstrijska država je na področju šolstva organizacijsko poskrbela za to, da lahko znanje slovenščine izpopolnjujemo. Slovenščina ima svoje mesto v tukajšnjem šolstvu – na dvojezičnih šolah, na poklicno-izobraževalnih šolah, na univerzah, v izobraževanju odraslih –, tako da se je slovensko mogoče učiti v tej ali oni obliki na vseh stopnjah izobraževanja. Seveda pa velja: kdor se je sam pripraviljen učiti, ta bo doživljal lepe uspehe, ali, kakor pravi rektor tinjskega doma Jože Kopeinig: »*Ne smemo pričakovati rešitev samo od zunaj, temveč moramo sami imeti dovolj ponosa in veselja, da bomo v razvoj jezika vlagali več energije.*« V tem smislu je dal rektor Kopeinig leta 1990 v verskem tedniku *Nedelja* pobudo za rubriko jezikovnega koticčka, v kateri France Vrbinc že osemnajsto leto opozarja bralke in bralce na lepšo slovenščino na vseh ravneh: v družini, poklicu, prostem času, časopisih, revijah, knjigah, na računalniku, v domačem okolju in širši evropski javnosti.

Živeti v dveh jezikih, z dvema jezikoma – to je veljalo npr. tudi za Franceta Prešerna. Po eseju Igorja Grdine *Kdo neki bi utegnil biti ta mož?* v knjigi *Prešeren.doc* sta bili temeljni spodbudi za Prešernovo ustvarjanje v prvi vrsti silovita ljubezen – na eni strani do pripadnic lepšega spola in na drugi do naroda – ter dejstvo, da ni trpel neumnosti in tiranije, ne tiste predpisovalcev smeri literarnega ali kulturnega razvoja (črkarska pravda), ne tiste v političnem ali duhovnem smislu. Enak se kaže tudi Prešernov odnos do jezika: ostro je nastopal proti vsem, ki so izrazilo njegove umetnosti kvarili z novimi, čudnimi črkami, saj mu je šlo za estetski videz slovenskega pisanja. Prav tako



estetski je bil njegov argument proti novi pisariji v smislu rovtarske poezije za hleve in polja. A tu se je npr. v *Novi pisariji* izrekel le proti pisarjem, slabim pesnikom, pravemu ljudskemu izročilu pa se je s pridom posvečal v številnih zapisih ljudskih pesmi, od *Lepe Vide* preko vasovalskih pesmi do *Kralja Matjaža*. Prešeren tudi ni želel, da bi se slovenščina spremenila v kako slovanščino ali ilirščino. V *Zabavljivih sonetih* je polemično zapisal: »Iz kotov vseh od Skjaptrov do Šamanov / tak' kakor srake gnezda vkup nosimo / besede tuje, z njim' obogatimo / slovenskih novi jezik Ilirjanov.« Iz takšne čobodre bi namreč lahko nastala le čudna zmešnjava, podobna jeziku ljudi »v Babiloni, / ko bil jim Bog je govorico zmédel«.

Prešeren si je dopisoval v nemščini, prevajal je svoje pesmi in pesmi drugih v nemščino, pisal je izvirne nemške pesmi. V tem se odraža tedanji svet izobrazenca, ki je prehodil svojo izobrazbeno pot v drugem, nematernem jeziku (zato morda v sonetu *O Vrba* tudi otožna verza o tem, kako je uka žeja goljfiga kača, ki ga je speljala iz domačega okolja). Obenem pa je bilo v njegovem času običajno, da so avtorji tiskali pesmi v dveh jezikih, naj omenim le Prešernovo prvo objavljeno pesem *Dekelcam – An die Mädchen*, natisnjeno v *Ilirskem listu* 12. januarja 1827. Vendar je na jubilejnem simpoziju z naslovom *Prešeren na Koroškem* ob 200-letnici pesnikovega rojstva prevajalec Klaus Detlef Olof v Domu v Tinjah izjavil, da je ob branju pesnikovega nemškega soneta iz leta 1834 (iz časa torej, ko je Prešeren pisal svojo véliko ljubezensko pesnitev *Sonetni venec*) zaznal, kako je ta stvaritev zgolj akademska vaja, pri kateri poskuša pesnik večje uskladiti besedni material, in da je Prešeren tu pesnil v abstraktnem jeziku, za katerega je pač uporabljal nemško jezikovno gradivo.

Kot avtor pa je bil Prešeren neizprosen. Najprej do sebe in svojega ustvarjanja: prve pesmi, ki mu jih je pregledal Jernej Kopitar, je uničil; tragedije in romana ni napisal; nemške pesmi, ki jih je hotel objaviti v zbirki *Poezije*, je umaknil, delno zaradi cenzure, delno zaradi nastajanja nacionalizma pred letom 1848 in delno zato, ker naj bi bile v *Poezijah* zbrane le njegove najboljše stvaritve. Neizprosen pa je bil tudi do drugih, tistih, ki jih je imenoval »nemškvavce«. Namenil jim je npr. nemški sonet, v katerem daje odločno prednost materi in maternemu jeziku ter svetuje med vrsticami: če že pišemo verze v jeziku rednice – izobraževalke v šoli, na univerzi –, potem morajo biti najboljše kakovosti in ne le glinene rime.

Iz enake »prešernovske« dvojnosti – odnosa do slovenščine in odnosa do nemščine – raste tudi ustvarjanje pisateljic in pisateljev na Koroškem. V slovenski književnosti na splošno, prav posebno pa v književnosti koroških Slovencev, igra pesništvo vodilno, v slednji celo prevladujočo vlogo. Lirika zajame vse rodove, od Milke Hartman preko srednje generacije (Valentin Polanšek, Andrej Kokot, Herman Germ, Gustav Januš) do mlajših in najmlajših besednih ustvarjalcev. Po analizah literarnih zgodovinarjev – naj za primer

navedem Kmeclovo antologijo *Ta hiša je moja, pa vendar moja ni* – sta za pesništvo na Koroškem značilni dve smeri: smer otožnih, melanholičnih in zasanjanih ljubezenskih pesmi z žalostnim podtonom, ki stalno spremlja liriko koroških Slovencev in jo naredi zelo elegično; in smer kritike, ironiziranja manjšinskih struktur ter mnogostranske (slovenske) majhnosti, ki zapira in omejuje ustvarjalni duh. A v še tako melanholičnih pesmih je vselej občutiti odpor proti spreminjanju (jezikovnega) okolja, željo po ohranitvi manjšine in sožitju med narodoma na Koroškem. Seveda je vsaka pesem odraz posameznika, umetnika, ki se želi po svoje uveljaviti v književnem svetu tu in onstran Karavank, ki so danes le še geografska meja. Najnovejša knjiga Cvetke Lipuš *Obleganje sreče* je – denimo – izšla pri Cankarjevi založbi, spremno besedo pa je napisal Tomaž Toporišič. Gre torej za lep primer med-slovenskega dialoga, ki dobiva dodatno dimenzijo ob pesniških izdajah Cvetke Lipuš v nemščini in drugih jezikih (v angleščini, italijanščini, srbsčini, češčini, slovaščini, bolgarščini, francoščini in madžarščini). Prav manjšinsko literarno ustvarjanje udejanja potemtakem most med narodi, kar zgovorno potrjujejo npr. Handkejevi prevodi Lipuša in Januša, razne antologije koroške literature ali založniški programi Mohorjeve, Drave in založbe Wieser.

Povezav med slovensko književnostjo na Koroškem in slovenskim prostorom je seveda še več in imajo svojo tradicijo, zgodovinske korenine. Le-te segajo že v čas Brižinskih spomenikov in Rateškega oz. Celovškega rokopisa ter v dobo ljudskih pesmi in pripovedk. Skupno izročilo se zatem nadaljuje s Trubarjem, ki si je prizadeval za vso »*Cerkev božjo tiga slovenskiga jezika*«, najsi bo na Kranjskem, Koroškem ali Štajerskem, in z Dalmatinovo *Biblijo*, ki je preko Koroške poromala v slovenske dežele (nekaj njenih izvodov pa je ostalo na Koroškem do današnjih dni, npr. v Koroški osrednji knjižnici na Ravnah ali v Domu v Tinjah). Še potem odkrijemo bukovnike in njihovo prav posebno književno ustvarjanje, medtem ko nas Prešernov sopotnik Urban Jarnik pospremi v 19. stoletje, ko je bil Celovec zagotovo središče slovenskega književnega življenja z ustanovitvijo Mohorjeve družbe in delovanjem Antona Janežiča, pri katerem je Josip Jurčič poiskal založniško zatočišče za prvi slovenski roman *Deseti brat*. Vseslovensko kulturno povezanost in tukajšnje slovstvo sta nato prizadeli obe hudi zarezji 20. stoletja, prva in druga svetovna vojna, po letu 1945 pa se srečamo s ponovnim književnim začetkom in razcvetom ter s pravim valom modernizma ob ustanovitvi revije *Mladje* leta 1960. Ta čas nam razkrije vso raznolikost koroške slovenske besede v prozi z imeni, kot so npr. Kristo Srienec (večerniška povest), Valentin Polanšek (spominski roman), Janko Messner (črtice), Kristijan Močilnik (črtice), Florjan Lipuš (kratka proza, roman) ali Martin Kuchling (kratki roman). Z inšpektorjem Mangartom se je v Mohorjevih večernicah tej pripovedni raznovrstnosti pridružil pred nedavnim po zaslugi Jožeta Strutza za Koroško nov žanr, kriminalka, ki ga je kot poletni roman verskega tednika *Nedelja* pomnožilo letos še delo Martina Kuchlinga *Kdo je počil Igorja Trpina?*

Z robov v sredino doteka torej obilo ustvarjalnih sokov slovenskih književnikov v zamejstvu, kako in koliko pa jih sredina sprejme, to je posredno tudi izraz moči slovenske kulture v vedno bolj globaliziranem svetu. In z današnjo globalnostjo se ne sooča le slovenstvo nasploh ali tukajšnja koroška literatura, ampak tudi jezik sam. Dandanes se vedno znova pojavljajo v medijih vesti o izginjanju jezikov: več kot polovica od 6.000 na svetu govornjenih jezikov naj bi bila v nevarnosti, da izgine. Mar se bomo torej vrnili v predbabilonski čas, ko so ljudstva na svetu govorila le en jezik? In kateri jezik naj bi to bil? Kateri jezik ima pravico reči o sebi, da je jezik vseh ljudi na svetu? To bi bila negativna utopija, ki se ne sme uresničiti. Obenem bi bilo tudi nekulturno dejanje. A nekulturno je že, če se ne zanimam za to, kar so mi zapustili moji predniki, moji starši, in zanemarjam to, kar so mi dali v zibel za življenjsko pot. Nekulturno dejanje pa je tudi zaničevanje drugega jezika, jezika soseda. Žal smo Slovenci to doživljali in doživljamo tudi danes, a prav iz tega morda izvira tudi kljubovalnost, vzdržljivost in posebna koroška moč, ohranjati domačo besedo, jo negovati in gojiti.

»Na najrazličnejše načine si je treba prizadevati za pospeševanje pozitivnega odnosa do individualne večjezičnosti in jezikovne raznolikosti,« tako je zapisano v avstrijskem učnem načrtu za nižjo stopnjo gimnazij oz. za glavne šole. V tej izjavi vidim tudi vodilo za delo učiteljic in učiteljev slovenščine na Koroškem. Skupni cilj je pospeševanje učenja (manjšinskega) jezika, zunanji dejavniki pospeševanja (manjšinskega) jezika pa so njegova prisotnost v učnih načrtih in novih oblikah elektronskega učenja, npr. na zgoščenkah ali v medmrežju, kjer sta nastali v zadnjem času na Koroškem kar dve zanimivi strani, in sicer <http://www.sloviklik.zse1.at/> (Zveznega inštituta za proučevanje izobraževanja) ter <http://mala.sova.at/> (Strokovnega pedagoškega združenja). Evropski referenčni okvir, jezikovni portfelj ali sporazumevalni prag so vseevropski poskusi boljše organizacije in dokumentacije tako jezikovnega izobraževanja kakor znanja jezikov. Pri tem je pospeševanje manjših (in s tem tudi manjšinskih) jezikov bistveno prav zato, ker se njegovi naslovniki lahko zavemo možnosti tovrstnih pobud in jih izkoristimo za pozitivno vprostorjenje teh jezikov, ki so najpoprej regionalnega pomena (v smislu sožitja dveh ali več narodov na enem ozemlju), a imajo prav tako tudi nadregionalno nalogo povezovanja med dvema ali več sosednimi državami.

Slovenščina je bogat in tudi odporen jezik, če le navedem primer računalništva, kjer se danes dosledno prevajajo angleški izrazi in govorimo o vnašalki namesto o tipki »enter« ali o dlančniku namesto o »palmtopu«. Jezikovno bogata je prav tako tudi slovenščina na Koroškem, in to v vsem svojem razponu od zbornega do dialektalnega. V Selah npr. še živijo govorci lepega, domačega narečja, ki je postalo v zadnjem času tudi predmet jezikoslovne ali etnološke obravnave po zaslugi Toma Priestleyja, ki se je na znanstveni ravni zavzel in se še zavzema za selsko govorico, ali Marije

Makarovič, ki je Selam in Selanom posvetila čudovito in bogato monografijo, ali Ludvika Karničarja, ki je poskrbel za opis obirsko-selskega govora. Poleg njim se velja zahvaliti zlasti vsem, ki na Koroškem govorijo narečje in zborna slovenščino, ki se jezika učijo v šolah in ga uporabljajo v javnosti, cerkvi, na odru. Prav oder je – denimo – tisti, ki daje slovenščini na Koroškem posebno javno obliko. To velja od nekdanjih uprizoritev Drabosnjakovih iger (do 1937 na Kostanjah) preko društvenih odrov do gledališkega praznika v celovškem mestnem gledališču ali današnjih številnih otroških in mladinskih lutkovnih ter gledaliških skupin (o tem glej npr.

[http://www.kkz.at/redno/linki\\_gledalisce.htm](http://www.kkz.at/redno/linki_gledalisce.htm)). V živo ilustracijo njegovega pomena, naj navedem naslednjo anekdoto iz svoje družinske preteklosti.

Gledališče na prostem je leta 1999 na novo zaživelo v Vogrčah, na prostoru pred župniščem. Igrali so npr. dramatizaciji dveh poglavitnih del slovenske književnosti, *Desetega brata* in *Martina Krpana*, uprizorili pa so tudi Finžgarjevo klasično igro z ljudskih odrov *Divji lovec*. Delo poznam po družinski zgodovini, saj je v igri nekoč nastopala moja babica. In doma še hranimo dopisnico Frana S. Finžgarja, v kateri avtor takole odgovarja na pismo, ki mu ga je bila babica poslala ob njegovem visokem življenjskem jubileju: »*Vaše pismo je zanimivo, ker pove, kako se tudi na Koroškem še vedno zanimata za svoj rojstni slovenski kraj. Bog Vas ohrani!*«

In res: ohranili smo se tudi s pomočjo gledališča, literature, poezije, šole, jezika ... Zato smo na vse to lahko ponosni in zato na Koroškem cenimo ustvarjalni zanos umetnic in umetnikov, ki uveljavljajo slovensko besedo v avstrijskem in nemškem kulturnem prostoru, z njo pa ohranjajo živo slovensko narodno skupnost in slovenstvo nasploh. Na prireditvi ob kulturnem prazniku je prvega februarja 2004 v Domu v Tinjah evropski poslanec Lojze Peterle spregovoril o kulturnih prispevkih Slovencev Evropi in med drugim naštel ustoličevanje, Brižinske spomenike, cerkve po hribih, Jožeta Plečnika, bukovnike, besedne ustvarjalce od Prešerna do Jančarja, čebelarstvo, panjske končnice in Antona Janšo, tehnika Potočnika in Puha, Gallusa in Avsenike, Vego in Štefana, Slomška in Mohorjevo. Marsikaj omenjenega je izvirno koroškega. Zato lahko upravičeno trdimo, da smo združeno Evropo soustvarili tudi s koroškim slovenskim duhom. Soustvarjati jo z enakim duhom še naprej – to je danes naša velika naloga, naš veliki izziv. In tokratni slovenski slavistični kongres na Koroškem želi biti prav v mednarodnem letu medkulturnega dialoga plodno nadaljevanje takšne poti ter otipljivi prispevek Slavističnega društva Slovenije k zavesti, da živimo slovenščino v zboru mnogih kultur in jezikov.

**Miha Vrbinc** <[vrb@bgslo.at](mailto:vrb@bgslo.at)>,

član Organizacijskega odbora Slovenskega slavističnega kongresa 2008 v Celovcu

oo

## **Prijavnica za slovenski slavistični kongres v Celovcu 2.–4. oktobra 2008**

Najpozneje **do 8. septembra 2008** pošljite pisno ali elektronsko izpolnjeno prijavnico na naslov Kenda d.o.o. Radovljica, Ljubljanska cesta 3, 4240 Radovljica, Slovenija. Elektronska različica prijavnice se nahaja na spletni strani <http://www.ff.uni-lj.si/slovjez/sds/prijavnica-celovec.html>. Na podlagi prijavnice boste prejeli račun s položnico – nalogom za plačilo. Kotizacijo morate poravnati v roku petih dni, na položnici pa morate označiti številko prejetega računa. Ker smo za kongres organizirali posebno hotelsko ponudbo s popustom (če se v spodaj navedenih prenočiščih prijavite z geslom *Slavko2008*), vam priporočamo, da si čimprej sami rezervirate sobo v sledečih gostiščih v bližini celovške univerze:

<http://www.plattenwirt.at/> – Friedelstrand 2; tel. 0043-463-21173, fax 0043-463-21173-25, e-pošta [hotel@plattenwirt.at](mailto:hotel@plattenwirt.at)

<http://www.weidenhof.at/> – Wörthersee-Süduferstraße 66; tel. 0043-463-281540, fax 0043-463-281540-8; e-pošta [hotel@weidenhof.at](mailto:hotel@weidenhof.at)

<http://www.hotel-roesch.at/> – Wörthersee-Süduferstraße 55; tel. 0043-463-281604, e-pošta [office@hotel-roesch.at](mailto:office@hotel-roesch.at)

<http://www.oejhv.or.at/quartier/9020/9020.htm> – mladinski hostel, Neckheimgasse 6; tel. 0043-463-230020 ali 230019, fax 0043-463-230020-20, e-pošta [jgh.klagenfurt@oejhv.or.at](mailto:jgh.klagenfurt@oejhv.or.at)

### *PROSIMO, DA ZA REZERVACIJO PRENOČIŠČA POSKRBITE SAMI.*

Priporočamo vam, da pridete od navedenih hotelov do kongresne lokacije na univerzi kar peš (registracija bo 2. 10. 2008 od 9.00 do 10.00 ure v Omanovi dvorani – oznaka dvorane je *i-1.29*), saj je treba na univerzitetnih parkiriščih plačati parkirno.

### ► Osebni podatki

Ime in priimek:

Stalni naslov (ulica, hišna številka, poštna številka, kraj):

Kontaktni naslov (ulica, hišna številka, poštna številka, kraj):

Telefon:

Delovno mesto:

E-pošta:

Datum prijave:

Lastnoročni podpis:

oo

oo

► Član SD (*obkrožite*): NE; SD Slovenije; SD Ljubljana; SD Maribor; SD Prekmurje; SD Dolenjske; SD Celje; SD Posavje; SD Koroške; SD Kranj; SD Jesenice; SD Koper; SD Nova Gorica; SD Trst-Gorica-Videm.

Status (*obkrožite*): referent; poslušalec; predsednik SD; častni član SDS; družinski član; novinar; drugo.

Zavezanec za DDV (*obkrožite*): da      ne

IŠ (Identifikacijska številka) za DDV:

V roku poravnana kotizacija na račun SDS 0208 3001 8125 980 pri Novi Ljubljanski banki (IBAN: SI56 0208 3001 8125 980, SWIFT-BIC: LJBASI2X – za plačila iz tujine) znaša **100 €** za člane slavističnih društev in **150 €** za nečlane (ob prihodu na Kongres boste predložili potrdilo o plačilu). Neposredno na kongresu v gotovini poravnana kotizacija pa bo znašala **150 €** za člane slavističnih društev in **200 €** za nečlane. Prijavljeni referenti, predsedniki pokrajinskih društev in častni člani SDS so gostje in ne plačajo kotizacije ter bivanja v hotelu. **Pač pa pričakujemo, da stroške bivanja poravnajo tisti udeleženci, ki bodo predstavljali svoje knjige in projekte.**

Kdo plača kotizacijo (*obkrožite*): sam      inštitucija

Način plačila (*obkrožite*): plačilni nalog      gotovina na kongresu

Naslov in sedež inštitucije ter tel.:

Davčna št. inštitucije:

► Katerega obkongresnega dogajanja se nameravate udeležiti? (*obkrožite*)

– Pešpot po slavističnem/slovenističnem Celovcu v četrtek, 2. okt. 2008 ob 17.00: da      ne

– Večer narečne književnosti v knjigarni Haček v četrtek, 2. okt. 2008 ob 17.15: da      ne

– Ekскурzija po Gosposvetskem polju, Rožu in Zilji (z zaključnim kosilom) v soboto, 4. okt. 2008 ob 9.00 (doplačilo **40 €**): da      ne

oo

Kotizacija prispeva h kritju organizacijskih stroškov in vključuje:

- ❑ darilno vrečko s kongresnim zbornikom, knjigami, *Kroniko SDS* in turističnim gradivom;
- ❑ avtobusni prevoz v celovško mestno središče v četrtek in v Pliberk v petek;
- ❑ kosilo v univerzitetni menzi v četrtek in v Kulturnem domu v Pliberku v petek ter kavo med odmori;
- ❑ vstopnini za vodeni ogled mesta Celovec in četrtkovo predstavo;
- ❑ poslovilni večerni bife v Kulturnem domu v petek.

Sobotna ekskurzija po Gosposvetskem polju, Rožu in Zilji s kosilom **ni** vključena v kotizacijo. Zanimirani boste zanjo na kongresu plačali 40 €.

Za morebitne dodatne informacije v zvezi s prijavo na Kongres sta vam na voljo:

Milena Blažič, tajnica SDS, e-pošta [milena.blazic@guest.arnes.si](mailto:milena.blazic@guest.arnes.si);

Računovodstvo Kenda d.o.o. Radovljica, Ljubljanska cesta 3, 4240 Radovljica, Slovenija; e-pošta [helena.kenda@siol.net](mailto:helena.kenda@siol.net), tel. 04-5320180, 04-5320182 in mobilnik 040/692829.

Nasvidenje v Celovcu!

Prof. dr. Miran Košuta,  
predsednik Slavističnega društva Slovenije

ALPEN-ADRIA  
UNIVERSITÄT  
KLAGENFURT

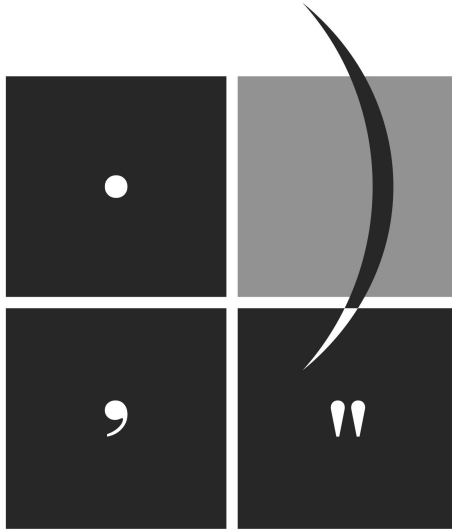


Univerza v Celovcu ([http://www.uni-klu.ac.at/main/inhalt\\_slovenian/1.htm](http://www.uni-klu.ac.at/main/inhalt_slovenian/1.htm))



Strokovno pedagoško združenje  
Pädagogische Fachvereinigung

[www.sova.at](http://www.sova.at)



U s t a n o v a  
p a t r a  
S t a n i s l a v a  
Š k r a b c a

Hrovača 42, 1310 Ribnica, Slovenija

T: 01 8372 620 F: 01 8369 936

[www.skrabceva-ustanova.si](http://www.skrabceva-ustanova.si) [info@skrabceva-ustanova.si](mailto:info@skrabceva-ustanova.si)